

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Les montres. Le fromage. Les banques. Quoi d'autre?

A vrai dire, rien. Aujourd'hui comme hier, les valeurs helvétiques traditionnelles – qualité, fiabilité, discrétion, innovation – jouissent d'un grand prestige. Surtout hors de nos frontières et, plus encore qu'ailleurs, dans le domaine des services linguistiques qui est le nôtre. Nos traductions déterminent l'accueil qui sera réservé à votre communication et son efficacité. Qu'il s'agisse de textes financiers, publicitaires, juridiques ou pharmaceutiques. Seul cliché désormais dépassé: celui du prix élevé.

Quels que soient les destinataires de votre message, CLS Communication vous aide à communiquer avec succès.

Business Number Suisse: +41 (0)848 205 000  
www.cls-communication.com

## Une assurance sans frontières pour les Suisses à l'étranger.

L'International Health Plan proposé par la CSS Assurance comble cette lacune par **une protection** complète aussi bien privée que professionnelle **pour la maladie, l'accident et la maternité**. Informations et offre  
SOUS:

[www.ihp.ch](http://www.ihp.ch)

Téléphone: ++41 58 277 16 87/91

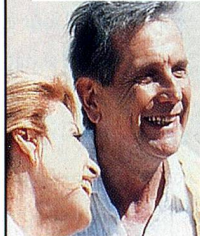
E-Mail: [ihp.info@css.ch](mailto:ihp.info@css.ch)

SR 4/05

La vie côté sécurité.



## Rente ~~oder~~ und Kapital



Der Anlageplan RentenTIP® erhält Ihr Kapital und sichert Ihnen ein regelmässiges Einkommen in Form einer Rente in Höhe von 6,5% pro Jahr Ihres investierten Kapitals\*. Verlangen Sie unsere Unterlagen oder ein persönliches Gespräch.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

ProTIP Financial Products AG      Fax +41 52 369 05 68  
Hauptstrasse 36, CH-8546 Islikon      s.boeni@protip.ch  
Telefon +41 52 369 05 65      www.protip.ch



\*Beispiel: Eine Einlage von € 250'000.- ergibt Auszahlungen von € 16'250 pro Jahr.

## SWISS MOVING SERVICE

TO AND FROM ANYWHERE IN U.S.  
SWITZERLAND OR WORLDWIDE

- Personal service and individual advice
- Door to door service for household goods and motor cars, by ocean or by air
- Crating and shipping of antiques and artwork
- Consolidation service to / from New York and California

**U.S. Office**  
OVERSEAS BROKERS, INC.  
111 Great Neck Road  
Great Neck, NY 11021  
phone: (516) 773-6100  
Toll free: (800) 752-1102  
fax: (516) 773-6103  
mail: [info@overseasbrokers.com](mailto:info@overseasbrokers.com)

**Swiss Office**  
SWISS MOVING SERVICE AG  
Giesshuelstr. 62 / P.O. Box 5286  
CH-8045 Zürich / Switzerland  
phone: +41/44/466 9000  
fax: +41/44/461 9010  
mail: [info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)  
<http://www.swiss-moving-service.ch>